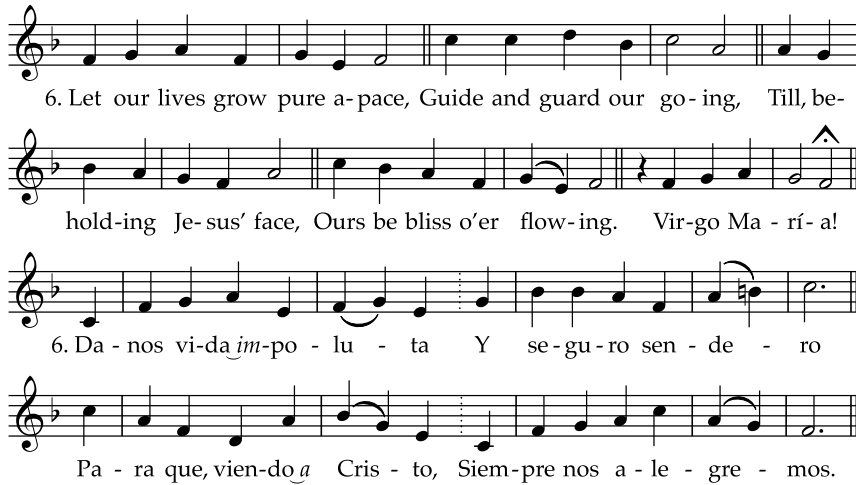


**6. Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut vidéntes Jesum,
Semper collaetémur.**

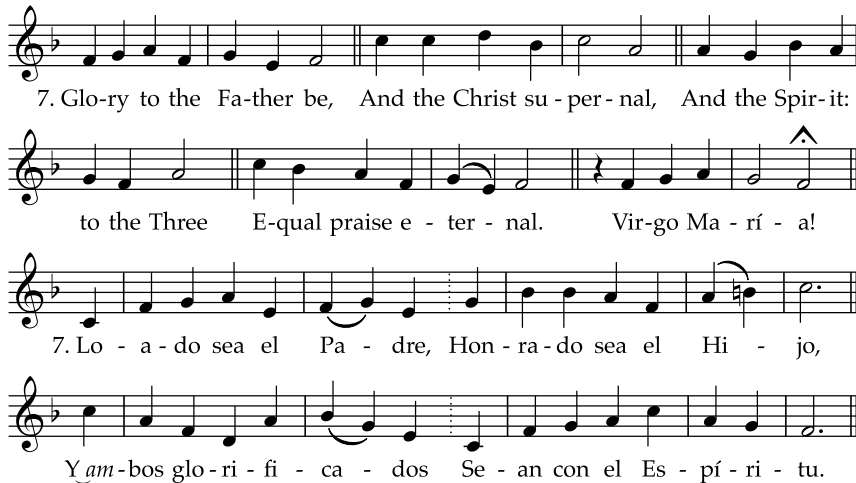
6. Provide a clean life to us,
ready a safe path for us,
that, seeing Jesus, we may be
glad altogether for ever.



6. Let our lives grow pure a-pace, Guide and guard our go-ing, Till, be-
hold-ing Je-sus' face, Ours be bliss o'er flow-ing. Vir-go Ma - rí - a!
6. Da - nos vi-da *im*-po - lu - ta Y se-gu-ro sen - de - ro
Pa - ra que, vien-do *a* Cris - to, Siem-pre nos a - le - gre - mos.

**7. Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus.**

7. Praise be to God the Father,
glory to Christ most high,
and to the Holy Spirit:
to the three one honor.



7. Glo-ry to the Fa-ther be, And the Christ su - per - nal, And the Spir-it:
to the Three E - qual praise e - ter - nal. Vir-go Ma - rí - a!
7. Lo - a - do sea el Pa - dre, Hon - ra - do sea el Hi - jo,
Y *am*-bos glo-ri - fi - ca - dos Se - an con el Es - pí - ri - tu.



AVE MARIS STELLA

English + Spanish Verses for each Strophe

The Spanish verses cannot be sung SATB—i.e. they are *unison only*.
The English verses can be sung SATB, and free rehearsal videos for
each individual voice (plus accompaniments) are at the Hymn Portal:

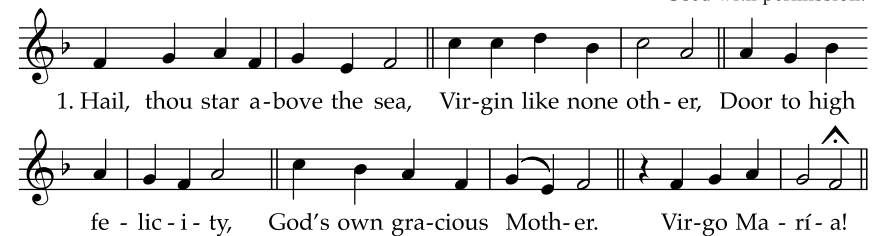
<https://www.ccwatershed.org/brebeuf/page/123/>

The English Translation—courtesy of the *Saint John Brébeuf Hymnal*—
is by Father J. Fitzpatrick (*Oblate of Mary*) and has been married to ORIENTIS
PARTIBUS E6, with Brébeuf harmonies (©2019, SOPHIA INSTITUTE PRESS). The
Spanish translation (set to BROCKHAM) is by Argentinean poet F. L. Bernárdez.

**1. Ave maris stella,
Dei mater alma,
Atque semper virgo,
Felix caeli porta.**

1. Hail, O star of the sea,
bounteous Mother of God
and ever a Virgin,
happy gate of heaven.

Literal Translation courtesy of
the *Saint John Brébeuf Hymnal*.
Used with permission.



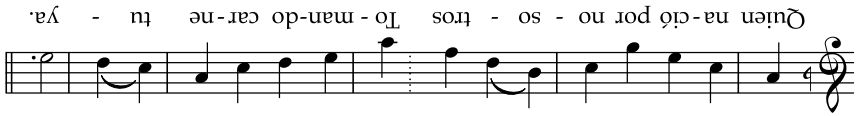
1. Hail, thou star a-bove the sea, Vir-gin like none oth-er, Door to high
fe - lic - i - ty, God's own gra-cious Moth-er. Vir-go Ma - rí - a!

► The organist may improvise between each strophe.



1. Sal - ve es - tre - lla del mar, San - ta Ma-dre del Ver - bo,
Sal - ve per-pe-tua Vir - gen, Puer - ta fe - liz del cie - lo.

4. Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tu lit esse tuus.
 4. Show that thou art our mother;
 by thee may he receive our prayers,
 who, born for us,
 accepted to be thine.



5. Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpīs solūtos,
Mites fac et castos.
 5. O unique Virgin,
 meek among all others,
 loosed from our guilt, make us
 meek and chaste.



2. Sumens illud Ave,
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevae nomen.
 2. Taking that Hail ("Ave")
 from the mouth of Gabriel,
 establish us in peace,
 changing the name of Eve ("Eva").



3. Solve vincula reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posece.
 3. Loose the bonds of the guilty,
 bring light to the blind,
 banish our ills,
 beg all goods for us.



5. Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpīs solūtos,
Mites fac et castos.
 5. First of vir-gins, who of all
 Art most meek and low - ly, Make us, free
 of e-vil's pall, Chaste and gen-tle whol-ly. Vir-go Ma - ri - al

3. Blind are we: let us see day;
Guilt-y we: un-bind us; Drive all e-vil
 things a-way; Gain the good as - signed us. Vir-go Ma - ri - al

3. Li - ber-ta-ta los cau - ti - ti - vos,
Cu - ra ra los cie-gos o - jos,
 A - le - ja nues-tros ma - les, Da - nos los bie-nes to - dos.

5. Oh sin-gu-lar Don - ce - lla,
Be - ni-gna co-mo na - die:
 Li - bra-nos del pe - ca - do, Haz - nos cas-tos y su - a - ves.